

Herzlichen Glückwunsch

zum Kauf dieses hochwertigen Modell-Spielzeugs. Wir bitten Sie, diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Modells gründlich durchzulesen.

Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken des Fahrzeuges, ob Transportschäden vorliegen. Sollte etwas zu beanstanden sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Bewahren Sie diese Anleitung gut auf.

Auf den nachfolgenden Seiten werden wir Ihnen die notwendigen Hinweise und Tipps zum korrekten Umgang mit dem Produkt geben. Nun viel Spaß mit Ihrem SIKU-Produkt.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, D-58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de

Technische Daten 6781 Zweiseitenkipper mit Akku

Original

Modell Fortuna K 180/S
Abmessungen 5,26 x 2,40 x 2,81 m
Nutzlast 18 t

Modell

Material Zinkdruckguss
mit Kunststoffteilen
Abmessungen 232 x 80 x 95 mm
Aggregate 1 Servomotor
Energie 1 Lithium-Polymer-Akku,
3,7V 200 mAh, austauschbar,
wiederaufladbar,
ohne Memory-Effekt
Bedienung mit Infrarot-Fernsteuerung
über SIKU**CONTROL**-Traktor
oder manuell
Gewicht ca. 570 g

Hergestellt mit freundlicher Genehmigung der Fortuna GmbH

Kompatibilität	Seite 29
Garantiausweis	Seite 30

Einleitung

Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Benutzung aufmerksam durch. Sie erhalten wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sowie den Gebrauch und die Wartung dieses SIKU**CONTROL**-Produktes. Bewahren Sie diese Anleitung zur Information bzw. für eventuelle Gewährleistungsansprüche sorgfältig auf. Dieses SIKU**CONTROL**-Produkt wurde nach dem aktuellen Stand der Sicherheitsvorschriften konstruiert und unter einer ständigen Qualitätsüberwachung gefertigt. Die hieraus gewonnenen Erkenntnisse lassen wir in unsere Entwicklung einfließen. Aus diesem Grund behalten wir uns Änderungen in Technik und Design vor, um unseren Kunden immer eine optimale Produktqualität bieten zu können. Sollte es trotzdem Grund für Beanstandungen geben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Sicherheitshinweise

- Dieses Modell darf nur für seinen **bestimmungsgemäßen** Zweck verwendet werden, d. h. als Spielgerät **innerhalb geschlossener und trockener Räume**. Jegliche andere Verwendung ist unzulässig und möglicherweise mit Gefahren verbunden. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

Modell vor Nässe schützen!

- Das Fahrzeug darf aus Sicherheitsgründen nicht in der Nähe von Abhängen, Treppen, Straßen, Bahnanlagen, Gewässern, Heizlüftern, Pfützen, Sandkästen etc. benutzt werden.
- Störungen durch Infrarotlicht (Sonne, starke Lampen mit hohem Infrarot-Anteil, Infrarot-Heizstrahler und Rotlichtlampen) sind möglich. Die o. g. Quellen können zu einer Überlagerung des Infrarot-Signals führen, so dass die Reichweite des Fernsteuermoduls deutlich kleiner wird.
- Stellen Sie sicher, dass der Spielbetrieb mit dem Modell erst aufgenommen wird, nachdem Modell und Fernsteuermodul von einer **erwachsenen** Person kontrolliert und in Betrieb genommen worden sind.
- Akku-Ladung darf nur von Erwachsenen durchgeführt werden.
- Das Modell entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen (nach 88/378/EWG und nach 89/336/EWG) und ist TÜV-GS geprüft. Durch unsachgemäße

Reparaturen und bauliche Veränderungen (Demontage von Originalteilen, Anbau von nicht zulässigen Teilen, Veränderungen der Elektronik etc.) können Gefahren für den Benutzer entstehen.

- Zur Steuerung des Modells kommt Infrarot-Technik zum Einsatz. Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch sind nach heutigem Stand der Wissenschaft keine Gesundheitsschäden des Infrarot-Lichtes bekannt.
- Unterweisen Sie Kinder im richtigen Umgang mit dem Modell und machen Sie sie auf mögliche Gefahren aufmerksam.
- Bedenken Sie, dass es durch das natürliche Spielbedürfnis und Temperament der Kinder zu unvorhersehbaren Situationen kommen kann, die eine Verantwortung seitens des Herstellers ausschließen.
- Obwohl bei bestimmungsgemäßem Einsatz des Modells Gefährdungen der Kinder weitgehend ausgeschlossen sind, sollten Sie den Spielbetrieb beaufsichtigen.
- Verwenden Sie zur Säuberung und Pflege des Modells und des Fernsteuermoduls ausschließlich trockene und staubfreie Reinigungstücher.
- Bitte beachten Sie, dass das Modell niemals vom Boden hochgenommen wird, solange die Räder noch drehen.
- Finger, Haare und lose Kleidung nicht in die Nähe der Hinterachse, der Räder, der Mulde oder der Heckkupplung bringen, wenn das Modell eingeschaltet ist (Betriebsschalter auf „ON“).
- Zur Vermeidung eines unvorhergesehenen Betriebs des Modells ist der Akku nach Beendigung des Spielbetriebes aus dem Modell zu entfernen.
- Bitte überprüfen Sie das Original SIKU-CONTROL Ladegerät und den Original SIKU-CONTROL Netzstecker regelmäßig auf Schäden. Bei einem Schaden dürfen weder Netzteil noch Ladegerät bis zur vollständigen Reparatur verwendet werden.
- Zum Betrieb des Modells und des Fernsteuermoduls sind ausschließlich die angegebenen Akku- und Batterietypen zu verwenden.
- Um das konstruktiv vorgegebene Sicherheitsniveau dieses Modells langfristig garantieren zu können, sollte das Modell regelmäßig von einer erwachsenen Person auf augenscheinliche Beschädigungen überprüft werden.

SIKU-Spielzeugmodelle werden nach den neuesten Sicherheitsbestimmungen hergestellt. Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet aufgrund von Kleinteilen, die verschluckt werden können. Verpackung enthält Herstellerangaben, bitte aufbewahren. Farbliche und technische Änderungen behalten wir uns vor.

Vor Spielgebrauch bitte Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren.

Das Ladegerät darf nur in trockenen Innenräumen betrieben werden. Aufladen des Akkus darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen erfolgen. Ladegerät-Nennspannung 230 Volt ~ 50 Hz.

Verbrauchte Akkus nicht in den Hausmüll werfen. Bitte beachten Sie die gesonderten Entsorgungsvorschriften!

**VOR DEM ERSTEN START:
Fernsteuermodul und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.**

Laden des Akkus

Bitte Nutzen Sie zum Laden des Akkus nur das Original SIKU-CONTROL Ladegerät (Abb. ①). Dieses können Sie als **Zubehör** unter den Art.-Nr. 6703 (mit Euro-Stecker) und 6704 (mit British-Standard-Stecker) erwerben. Ein Ladegerät liegt auch den Control-Traktoren-Sets Art.-Nr. 6753 und 6754 bei.

DER ERSTE START

A) Betrieb mit Fernsteuermodul

Die Kipp- und Beleuchtungsfunktionen dieses Anhängers können mit dem SIKU-CONTROL Fernsteuermodul aktiviert werden. Mit dem mitgelieferten Datenkabel verbinden Sie bitte den Akku des Anhängers und den Akku des Traktors, indem Sie die jeweiligen Enden des Datenkabels in die entsprechenden Buchsen der Akkus stecken (Abb. ②). Stellen Sie nun beide Akkus auf ON.

Die **Kippfunktion** aktivieren Sie am Fernsteuermodul durch Betätigung des Joy-Sticks (Abb. ③). Schieben des Joy-Sticks nach **oben** bewirkt ein **Heben** der Mulde. Schieben des Joy-Sticks nach **unten** bewirkt ein **Senken** der Mulde.

Kippfunktionen beim Zweiseitenkipper

Dieses Modell kann die Mulde sowohl nach rechts als auch nach links kippen.

a) Kippen nach links

Soll der Kippvorgang nach links ausgeführt werden, so ist der am Heck mit einer kleinen Metallkette befestigte Bolzen (Abb. ⑤) an der linken hinteren Fahrzeugseite unterhalb der Mulde in die entsprechende Führung zu stecken. Danach ist die seitliche Verriegelung auf der rechten Fahrzeugseite zu öffnen und auf der linken Fahrzeugseite zu schließen. Nachdem die Seitenwand aus der Verriegelung gelöst worden ist (Abb. ⑦), kann nun der Kippvorgang beginnen.

B) Kippen nach rechts

Soll der Kippvorgang nach rechts ausgeführt werden, so ist der am Heck mit einer kleinen Metallkette befestigte Bolzen (Abb. 6) an der rechten hinteren Fahrzeugseite unterhalb der Mulde in die entsprechende Führung zu stecken. Danach ist die seitliche Verriegelung auf der linken Fahrzeugseite zu öffnen und auf der rechten Fahrzeugseite zu schließen. Nachdem die Seitenwand aus der Verriegelung gelöst worden ist (Abb. 7), kann nun der Kippvorgang beginnen.

ACHTUNG: Um eine Beschädigung des Anhängers beim Heben der Mulde zu vermeiden achten Sie bitte darauf, dass die Mulde nicht an beiden Fahrzeugseiten gleichzeitig verriegelt ist! Ein Heben der Mulde ist in diesem Verriegelungszustand nicht möglich!

Die **Beleuchtungsfunktion** des Anhängers ist parallel zu der des Traktors geschaltet. Mit den entsprechenden Schaltern am Fernsteuermodul sind Beleuchtung, Blink- und Warnblinkfunktion zu aktivieren. Diese Funktionen werden sowohl am Traktor als auch am Anhänger ausgeführt (Abb. 3).

HINWEIS:

Ein Betrieb des Anhängers mit dem Fernsteuermodul **ohne** das Datenkabel an Traktor **und** Anhänger angeschlossen zu haben, ist **nicht** möglich, da der Anhänger keine eigene Empfangseinheit besitzt!

B) Betrieb ohne Fernsteuermodul

Eine **Besonderheit** dieses Anhängers ist es, dass die elektrischen Funktionen „Kippen“ und „Beleuchtung“ auch ohne das Fernsteuermodul gesteuert werden können. Hierzu bitte das Datenkabel aus der Buchse des Akkus – sowohl am Traktor als auch am Anhänger – herausziehen. Den Akku des Anhängers auf Position ON stellen.

Die **Kippfunktion** des Anhängers wird über ein Rändelrad (Abb. 4) gesteuert. Wird dieses Rad nach oben bewegt, hebt sich die Mulde. Bewegen Sie dieses Rad nach unten, senkt sich die Mulde.

Der Schalter rechts neben dem Rändelrad (Abb. 4) aktiviert die **Heckleuchten**. Durch Drücken des Schalters werden die Heckleuchten eingeschaltet. Durch nochmaliges Drücken schalten Sie die Beleuchtung wieder aus.

HINWEIS:

Die Blinker-Funktionen können nur über das **Fernsteuermodul** aktiviert werden!

Wird die Verbindung zwischen Traktor und Anhänger mit dem Datenkabel hergestellt, sind die Funktionen des Rändelrades und des Schalters für die Beleuchtung **ausgeschaltet**. Die Blinker des Traktors und Anhängers blinken nicht synchron.

Achtung Lebensgefahr!

Datenkabel, mit oder ohne Akku niemals in eine Steckdose einführen. Zum Ladevorgang nur Original-Ladegerät verwenden.

Die Symbole

 Betriebsschalter	 Superhelles Fahrlicht mit LED's	 Datenschnittstelle für Zusatzgeräte
 Stufenlos digitale Fahrfunktionen	 Rücklicht	 Kippvorrichtung
 Stufenlose Lenkung (digital proportional)	 Blinker und Warnblinker	 Servomotor
 Elektronische Anhängerkupplung	 1 Fernbedienung für bis zu 4 Fahrzeuge	 Kompatibel zu allen SIKUFARMER 1:32-Modellen
 Austauschbarer Li-Akku ohne Memory-Effekt	 Metall-Modell 1:32	

Erste Hilfe

Hier finden Sie eine Auflistung, mit der Sie evtl. aufkommende Fehler beheben können.

Betrieb ohne Fernsteuermodul mit Standard-Traktor

	NEIN	JA
1.	Ist der Anhänger eingeschaltet?	Schritt 2
2.	Bewegt sich die Mulde nach oben und unten bei Betätigung des Drehschalters?	Schritt 3.
3.	Lässt sich das rote Rücklicht über den Lichttaster ein- und ausschalten?	Der Anhänger ist in Ordnung.
4.	Steckt der Akku sicher im Fach?	Schritt 5.
5.	Ist der Akku geladen? Akku ins Ladegerät stecken und auf ON stellen. Blinkt die grüne Kontrollleuchte?	Akku wird geladen. Wenn die grüne Kontrollleuchte dauerhaft leuchtet, ist der Ladevorgang beendet. Akku ins Fach des Anhängers stecken und Schritt 2 wiederholen.
6.	Leuchtet die Rote Kontrollleuchte am Ladegerät dauerhaft?	Akku nochmals fest ins Ladegerät stecken. Blinkt die grüne Kontrollleuchte, so wird der Akku geladen. Leuchtet sie dauerhaft, so ist der Ladevorgang beendet. Akku ins Fach des Anhängers stecken und Schritt 2 wiederholen. Falls die grüne Kontrollleuchte am Ladegerät trotzdem nicht dauerhaft leuchtet, Service kontaktieren.
7.	Ist das Steckernetzteil in der Steckdose?	Service kontaktieren.

Betrieb mit Fernsteuermodul und CONTROL-Traktor

1.	Ist das Verbindungskabel bis zum Anschlag eingesteckt und eingerastet?	Schritt 2.
2.	Ist der Traktor eingeschaltet? (Zweimaliges Blinken.)	Schritt 3.
3.	Lässt sich das Licht über den Handsender ein- und ausschalten?	Schritt 4.
4.	Lässt sich die Mulde über den Handsender heben und senken?	Anhänger ist in Ordnung.
Hinweis: Sobald die Verbindung zwischen dem Traktor und dem Anhänger besteht, sind die Schalter am Anhänger abgeschaltet!		

Congratulations

on the purchase of this high quality toy model. We would ask you to read these instructions carefully before using the model for the first time.

After unpacking the vehicle please check whether there is any transport damage. If you have any complaints please contact your dealer.

Keep these instructions in a safe place.

We will give you the necessary information and tips on the correct handling of the product on the following pages. We hope you enjoy your SIKU product.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, D-58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de

Technical data

6781 Two-sided Tipping-Trailer with storage Battery

Original

Model Fortuna K 180/S
Dimensions 5,26 x 2,40 x 2,81 m
Load. capacity 18 t

Model

Material zinc die-casted with plastic parts
Dimensions 232 x 80 x 95 mm
Generating sets 1 servomotor
Power 1 lithium storage battery
3.7 V 200 mA, replaceable, rechargeable without memory effect
Operation with infrared remote control via SIKU**CONTROL** tractor or manually
Weight approx. 570 g

Manufactured under licence of Fortuna GmbH

Compatibility	Page 29
Declaration of warranty	Page 30

Introduction

Important information

Please read these instructions carefully before using the product for the first time. They will give you important information for your safety and the use and maintenance of this SIKU-**CONTROL** product. Keep these instructions carefully for information or for any warranty claims.

This SIKU**CONTROL** product has been designed in accordance with the latest safety requirements and has been manufactured under constant quality monitoring. We incorporate the results of this monitoring in our development process. For this reason we reserve the right to technical and design amendments so that we are always able to offer our customers optimum product quality. Nevertheless, should there be reason for complaint please contact your dealer.

Safety information

● This model may only be used for the **purpose intended**, i.e. as a toy **in dry rooms**. Any other use is not allowed and may be dangerous. The manufacturer cannot made responsible for damage caused from failure to use the product correctly.

Protect model from damp!

● For safety reasons the vehicle may not be used near to slopes, stairs, roads, rail tracks, waters, fan heaters, puddles, sand pits etc.

● Disturbances may be caused by infrared lights (sunlight, strong lamps with a high percentage of infrared light, infrared radiators and infrared lamps) These sources may lead to a superimposition of the infrared signal, thereby considerably reducing the range of the remote control module.

● Ensure that the model is first played with after the model and remote control module has been checked and put into operation by an adult.

● The storage battery may only be recharged by an **adult**.

● The model complies with the prescribed safety legislation (to 88/378/EEC and 89/336/EEC) and is TÜV-GS tested. Dangers to the user may arise from improper repairs and structural alterations (dismantling of original parts, attachment of inadmissible parts, changes to the electronics etc.)

● Infrared technology is used to control the model. In accordance with the current level of scientific knowledge no health damage is known to be caused by infrared light if the product is used correctly.

- Instruct children on how to handle the model correctly and bring their attention to possible danger.
- Bear in mind that unforeseeable situations may arise from the natural playful temperament of children for which the manufacturer cannot be held responsible.
- Although danger to children is essentially ruled out if the model is used correctly you should supervise play.
- Use exclusively dry and dust-free cloths to clean and care for the model and remote control module.
- Please make sure that the model is never picked up from the floor when the wheels are turning.
- Do not bring fingers, hair and loose clothing near the rear axle, the wheels, the trough or the rear coupling if the model is switched on (operating switch set to "ON").
- In order to avoid the model starting up unforeseeably the storage battery should be removed from the model after use.
- Please check the original SIKU**CONTROL** charger and the original SIKU**CONTROL** mains plug regularly for damage. If there is any damage neither the power pack nor the charger may be used until the repair has been completed.
- The specified storage batteries and battery types are to be used exclusively to operate the model and the remote control module.
- In order to guarantee the design-related safety level of this model on a long-term basis it should be checked regularly by an adult for any visible damage.

SIKU toy models are manufactured according to the latest safety requirements. Not suitable for children aged 3 years and under due to small parts which may be swallowed. The packaging contains manufacturer information; please keep. Subject to colour and technical amendments.

Please read the operating instructions before use and keep them in a safe place.

The charger may only be used in dry rooms. The storage battery may only be charged under supervision of an adult. Charger rated voltage 230 volts ~ 50 Hz.

Do not discard used storage batteries with household waste. Please observe the special disposal requirements.

BEFORE YOU START:

Remote control module and charger are **not supplied.**

Charging the battery

Please only use the original SIKU**CONTROL** battery charger to charge the storage battery (fig. ❶). It can be purchased as an **accessory** under Art. No. 6703 (with euro plug) and 6704 (with British Standard plug). A battery charger is also supplied with the control tractor sets Art. No. 6753 and 6754.

THE FIRST TIME YOU START:

A) Operation with the remote control module

The tipping and lights functions of this trailer can be activated using the SIKU**CONTROL** remote control module. Using the supplied data cable please connect the storage battery of the trailer and the storage battery of the tractor but plugging the respective ends of the data cable into the corresponding sockets of the storage batteries (fig. ❷). Now set both storage batteries to ON.

Activate the **tipping function** on the remote control module by operating the joystick (fig. ❸). Pushing the joystick **upwards** causes the trough to be **lifted**. Pushing the joystick **downwards** causes the trough to be **lowered**.

Tipping functions in the two-way tipper

This model can tip the trough body either to the right or to the left as required.

a) Tipping to the left

If tipping to the left is required, the bolt (fig. ❹) attached to the rear by means of a small metal chain must be placed into the corresponding guide on the left of the back of the vehicle underneath the trough (fig. ❺).

b) Tipping to the right

If tipping to the right is required, the bolt (fig. ❻) attached to the rear by means of a small metal chain must be placed into the corresponding guide on the right of the back of the vehicle underneath the trough. Then, the side lock on the left side of the vehicle must be opened and closed on the right side of the vehicle. Once the right side panel has been unlocked (fig.

❼), the tipping process can

CAUTION: To prevent damage to the trailer when lifting the trough body, please take care that the trough is not locked on both sides of the vehicle at the same time! It is not possible to lift the trough in this locked state!

The **lights function** of the trailer is switched parallel to that of the tractor. Lights, flashing and blinking function can be activated using the corresponding switches on the remote control module. These functions are performed both on the tractor and on the trailer (Fig. ③).

N.B.:

It is **not** possible to operate the trailer with the remote control module **without** having connected the data cable to the tractor **and** trailer because the trailer does not have its own receiver unit.

B) Operation without the remote control module

A **special feature** of this trailer is that the electrical functions of “tipping” and “lights” can also be controlled without the remote control module. For this purpose please pull the data cable from the socket of the battery charger – both on the tractor and on the trailer. Set the battery charger of the trailer to the ON position.

The **tipping function** of the trailer is controlled by means of a knurling wheel (Fig. ④). If this wheel is moved upwards the trough lifts. If you move this wheel downwards the trough will lower.

The switch to the right of the knurling wheel (Fig. ④) activates the rear lights. Pressing the switch switches on the **rear lights**. Pressing the switch again switches off the lights.

N.B.:

The flashing function cannot only be activated via the **remote control module**.
















Once the connection has been created between tractor and trailer by means of the data cable the function of the knurling wheel and of the light switch is **deactivated**.

The tractor and trailer indicators do not flash together.

Caution – Risk of Death!

Never insert data cables, with or without storage battery, into a socket. Only use original chargers to charge batteries.

The Symbols

 On / Off switch	 LED's Headlights	 Data interface for additional equipment
 Digital proportional speed control	 Rear light	 infinitely variable tipping function
 Adjustable (digital) steering	 Working indicators and hazard warning lights	 Servo motor
 Electronically operated rear coupling	 Remote control unit with 4 selectable channels	 Compatible with all SIKUFARMER 1:32 products
		 Die-cast model scale 1:32

First aid

Here is a list which may assist should any faults arise.

Operation without remote control module with standard tractor

	NO	YES
1.	Is the trailer switched on?	Turn switch on storage battery from OFF to ON. Step 2.
2.	Does the trough move up and down when the rotary switch is actuated?	Step 4. Step 3.
3.	Can the red rear light be switched on and off using the light switch?	Contact service. The trailer is in order.
4.	Is the storage battery securely in place?	Take out storage battery and push it securely into place once again. Then repeat step 2. Step 5.
5.	Is the storage battery charged? Place storage battery in charger and set to ON. Is the green control light flashing?	Storage battery is being charged. If the green control light is constantly on, the charging process is complete. Place storage battery in the trailer and repeat step 2.
6.	Is the red control light constantly on?	Push storage battery securely in charger again. If the green control light is flashing the storage battery is being charged. If the green control light is constantly on, the charging process is complete. Place storage battery in trailer and repeat step 2. If the green control light still does not light up constantly get in touch with service.
7.	Is the plug in the socket?	Insert plug. Contact service.

Operation with remote control module and CONTROL tractor

1.	Is the connection cable pushed in as far as it will go?	Push in cable. Step 2.
2.	Is the tractor switched on? (flashes twice)	Set switch on storage battery of the tractor from OFF to ON. Step 3.
3.	Can the light be switched on and off via the hand transmitter?	Contact service. Step 4.
4.	Can the trough be lifted and lowered using the hand transmitter?	Contact service. Trailer is in order.
N.B. As soon as there is a connection between the tractor and the trailer the switches on the trailer are deactivated.		

Nous vous félicitons

d'avoir opté pour ce modèle de jouet de haute qualité. Nous vous prions de lire minutieusement cette notice avant de mettre le modèle en service.

Après avoir déballé le véhicule, vous devez vérifier s'il a subi des dommages pendant le transport. Veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé lors d'éventuelles réclamations.

Conservez cette notice avec soin.

Les pages suivantes contiennent les consignes et les conseils nécessaires pour utiliser correctement le produit. Nous espérons que vous serez pleinement satisfait de votre produit SIKU.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, D-58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de

Données techniques 6781 Remorque basculante latérale et batterie

Original

Modèle Fortuna K 180/S
Dimensions 5,26 x 2,40 x 2,81 m
Charge utile 18 t

Modèle

Matériau métal injecté avec parties en matière plastique
Dimensions 232 x 80 x 95 mm
Modules 1 servomoteur
Energie 1 accu au lithium, 3,7V 200 mAh, remplaçable, rechargeable, sans effet de mémoire

Module de direction par télécommande infrarouge via le tracteur SIKU-CONTROL ou manuellement

Poids env. 570 g

Fabriqué sous licence de Fortuna GmbH

Compatibilité page 29

Bon de garantie page 30

Introduction

Remarques importantes

Veuillez lire cette notice avec attention avant la première utilisation. Elle contient des remarques importantes concernant votre sécurité, l'utilisation et la maintenance de ce produit SIKUCONTROL. Rangez cette notice à un endroit sûr à titre d'information ou pour d'éventuelles revendications de garantie.

Ce produit SIKUCONTROL a été construit selon l'état actuel des prescriptions de sécurité et fabriqué sous une surveillance de qualité permanente. Nous intégrons les expériences ainsi faites dans notre développement. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de procéder à des modifications concernant la technique et le design afin de toujours pouvoir proposer à nos clients une qualité optimale des produits. Toutefois, vous deviez avoir des réclamations éventuelles, vous devez vous adresser à votre revendeur spécialisé.

Consignes de sécurité

● Ce modèle doit être utilisé uniquement **en conformité avec les dispositions**, c'est-à-dire comme appareil jouet à l'intérieur de pièces fermées et sèches. Toute autre utilisation est inadmissible et présente éventuellement des risques. Le fabricant ne pourra pas être rendu responsable des préjudices résultant d'une utilisation non conforme aux dispositions.

Protéger le modèle de l'humidité!

● Pour des raisons de sécurité, le véhicule ne doit pas être utilisé à proximité des pentes, escaliers, rues, voies ferrées, eaux courantes, radiateurs à soufflante, flaques, bacs de sable, etc..

● Des défauts en raison de la lumière infrarouge (soleil, lampes puissantes à haute émission de lumière infrarouge, radiateurs et lampes infrarouges) sont possibles. Les sources susmentionnées peuvent mener à une superposition du signal infrarouge de sorte que la portée du module télécommandé est nettement réduite.

● Assurez-vous que le jeu avec le modèle commence seulement après que le modèle et le module télécommandé aient été contrôlés et mis en service par une **personne adulte**.

● Seuls des personnes adultes sont autorisées à recharger les accus.

● Le modèle répond aux réglementations de sécurité prescrites (selon les normes 88/378/CEE et 89/336/CEE) et est certifié TÜV-GS. Des risques peuvent se présenter pour l'utilisateur en raison de réparations non exécutées dans les règles du métier et de modifications constructives (démontage de

pièces originales, montage de pièces inadmissibles, modifications des composants électroniques, etc.).

- La technique infrarouge est utilisée pour commander le modèle. Lors d'une utilisation conforme aux dispositions, la lumière infrarouge ne présente aucun risque pour la santé selon les connaissances scientifiques actuelles.

- Montrez à vos enfants l'utilisation correcte du modèle et attirez leur attention sur les dangers éventuels.

- Notez que des situations imprévisibles qui excluent toute responsabilité de la part du fabricant, peuvent surgir en raison du besoin naturel de jouer et du tempérament des enfants.

- Vous devriez surveiller les enfants pendant le jeu bien que des risques pour ceux-ci soient exclus en grande partie lorsque le modèle est utilisé conformément aux dispositions.

- Utilisez exclusivement des chiffons secs et non poussiéreux pour le nettoyage et l'entretien du modèle et du module télécommandé.

- Notez que le modèle ne doit jamais être soulevé du sol tant que les roues tournent encore.

- Évitez d'amener les doigts, les cheveux et les vêtements flottants à proximité de l'essieu arrière, des roues, de la benne ou de l'accouplement arrière lorsque le modèle est enclenché (l'interrupteur de service est commuté sur la position «ON»).

- Enlevez l'accu du modèle à la fin du jeu pour éviter une mise en marche inopinée du modèle.

- Vérifiez régulièrement si le chargeur original SIKU**CONTROL** et la fiche secteur originale SIKU**CONTROL** sont endommagés. Si des dommages sont constatés, il est absolument interdit d'utiliser la fiche secteur et le chargeur jusqu'à la réparation complète.

- Seuls les types d'accus et de piles indiqués doivent être utilisés pour faire fonctionner le modèle.

- Une personne adulte devrait contrôler le modèle visuellement et à intervalles réguliers afin que le niveau de sécurité prescrit sur le plan constructif puisse être garanti à long terme.

Les modèles de jouet SIKU sont fabriqués selon les directives de sécurité les plus récentes. Ils ne conviennent pas aux enfants âgés de moins de 36 mois à cause des petites pièces qui risquent d'être avalées. Conservez l'emballage car il contient des indications du fabricant. Sous réserve de modifications concernant les couleurs et la technique.

Lire le mode d'emploi avant d'utiliser le jouet et le ranger à un endroit sûr.

Le chargeur doit être mis en service unique-

ment à l'intérieur des pièces au sec. L'accu doit être rechargé uniquement sous la surveillance de personnes adultes. Tension nominale du chargeur : 230 Volt ~ 50 Hz.

Ne pas jeter les batteries usées dans les ordures ménagères. Veuillez observer les prescriptions d'élimination spéciales!

AVANT LE PREMIER DEMARRAGE:

Le module télécommandé et le chargeur n'appartiennent pas au contenu de la livraison.

Recharge de la batterie

Pour charger la batterie, utiliser uniquement le chargeur original SIKU**CONTROL** (fig. ①). Vous pouvez vous le procurer comme **accessoire** sous les numéros d'article 6703 (avec connecteur Europe) et 6704 (avec connecteur standard Grande-Bretagne). Un chargeur est aussi fourni avec les sets de tracteur CONTROL, articles n° 6753 et 6754.

PREMIER DEMARRAGE

A) Fonctionnement avec module télécommandé

Les fonctions de basculement et d'éclairage de cette remorque peuvent être activées avec le module télécommandé SIKU**CONTROL**. Le câble de données contenu dans la livraison permet de relier l'accu de la remorque et l'accu du tracteur ; pour cela, vous devez connecter les extrémités respectives du câble de données dans les prises correspondantes de la batterie (fig. ②). Maintenant, positionnez les deux batteries sur «ON».

Vous activez la **fonction de basculement** sur le module télécommandé en actionnant le joystick (fig. ③). Poussez le joystick vers le **haut** pour **lever** la benne. Poussez le joystick vers le **bas** pour **abaisser** la benne.

Fonctions de basculement pour la benne basculante

Ce modèle peut basculer la benne aussi bien vers la droite que vers la gauche.

a) Basculement vers la gauche

Si le basculement doit avoir lieu vers la gauche, le goujon (figure 5) fixé à l'arrière avec une petite chaîne métallique doit être inséré dans le guidage correspondant en dehors de la benne, sur le côté arrière droit du véhicule. Ensuite, ouvrir le verrouillage latéral sur le côté droit du véhicule et le fermer sur le côté gauche. L'opération de basculement peut commencer après que la paroi latérale gauche ait été desserrée dans le verrouillage (figure 7).

b) Basculement vers la droite

Si le basculement doit avoir lieu vers la droite, le goujon (figure 6) fixé à l'arrière avec une petite chaîne métallique doit être inséré dans le guidage correspondant en dehors de la benne, sur le côté arrière droit du véhicule. Ensuite, ouvrir le verrouillage latéral sur le côté gauche du véhicule et le fermer sur le côté droit. L'opération de basculement peut commencer après que la paroi latérale droite ait été desserrée dans le verrouillage (figure 7).

ATTENTION: pour éviter d'endommager la remorque lorsque la benne est levée, vous devez veiller à ce que la benne ne soit pas verrouillée simultanément des deux côtés du véhicule! Dans cet état de verrouillage, il n'est pas possible de lever la benne!

La **fonction d'éclairage** de la remorque est branchée en parallèle à celle du tracteur. Les interrupteurs correspondants sur le module télécommandé permettent d'activer l'éclairage

Attention – danger de mort!

Ne jamais introduire des câbles de données, avec ou sans accu, dans une prise de courant. Utiliser uniquement un chargeur original pour la recharge.

ainsi que la fonction des clignotants et des feux de détresse. Ces fonctions sont exécutées aussi bien sur le tracteur que sur la remorque (fig. 3).

REMARQUE:

Il **n'est pas possible** de faire fonctionner la remorque avec le module télécommandé **sans** avoir branché le câble de données sur le tracteur **et** sur la remorque car la remorque ne possède aucune unité réceptrice!

B) Fonctionnement sans module télécommandé

Une **particularité** de cette remorque est de pouvoir commander aussi les fonctions électriques «basculement» et «éclairage», même sans module télécommandé. Pour cela, vous devez débrancher le câble de données – aussi bien sur le tracteur que sur la remorque. Positionner l'accu de la remorque sur la position «ON».

La **fonction de basculement** de la remorque est commandée au moyen d'une roue à molette (fig. 4). La benne se lève si cette roue est déplacée vers le haut. La benne s'abaisse si cette roue est déplacée vers le bas.

Le commutateur se trouvant à droite à côté de la roue moletée (fig. 4) active les feux arrière. Vous enclenchez les feux arrière en appuyant sur le commutateur et vous les éteignez en appuyant à nouveau sur le commutateur.

REMARQUE:

Les fonctions des clignotants peuvent être activées uniquement au moyen du module télécommandé !

Si la liaison entre le tracteur et la remorque est établie avec le câble de données, la fonction de la roue moletée et du commutateur d'éclairage est désactivée. Les feux clignotants du tracteur et de la remorque ne sont pas synchronisés.

Les Symboles



Marche / Arrêt



Phares blancs Diodes électroluminescentes (DEL)



Connexion interface pour accessoires



Contrôle digital progressif de la vitesse



Feu arrière



Système basculant



Contrôle digital progressif de la direction



Clignotants et signal feux de détresse



Servo-moteur



Contrôle électronique du relevage arrière



4 fréquences différentes sur une seule télécommande



Compatible avec tous les modèles SIKU-FARMER au 1:32°



Modèles en métal injecté Echelle 1:32°

Premières mesures d'élimination des défauts

Vous trouverez ici une liste vous permettant d'éliminer les erreurs éventuelles qui se produisent.

Fonctionnement sans module télécommandé et avec tracteur standard

	NON	OUI
1.	La remorque est-elle endenchée?	Procédez comme décrit dans l'étape n° 2.
2.	La benne se déplace-t-elle vers le haut et le bas lorsque le commutateur rotatif est actionné?	Procédez comme décrit dans l'étape n° 3.
3.	Est-il possible d'allumer et d'éteindre la lumière arrière rouge au moyen du bouton de lumière?	La remorque est en ordre.
4.	L'accu est-il bien emboîté dans le compartiment?	Procédez comme décrit dans l'étape n° 5.
5.	L'accu est-il chargé ? Placez l'accu dans le chargeur est commuté sur « ON ». Le témoin de contrôle vert clignote-t-il?	L'accu est rechargé. Si le témoin de contrôle vert est allumé en permanence, cela signifie que la recharge est terminée. Insérez l'accu dans le compartiment de la remorque et recommencez l'étape n° 2.
6.	Le témoin de contrôle est-il allumé en permanence sur le chargeur?	Insérez à nouveau l'accu fermement dans le chargeur. Si le témoin de contrôle vert clignote, cela signifie que l'accu est chargé. La recharge est terminée s'il est allumé en permanence. Insérez l'accu dans le compartiment de la remorque et recommencez l'étape n° 2. Contactez le service après-vente si le témoin de contrôle vert ne s'allume toujours pas en permanence.
7.	L'alimentation est-elle branchée à la prise de courant?	Contactez le service après-vente.

Fonctionnement avec module télécommandé et tracteur CONTROL

1.	Le câble de liaison est-il enfoncé jusqu'à la butée et encliqueté?	Procédez comme décrit dans l'étape n° 2.
2.	Le tracteur est-il enclenché (clignotement deux fois)?	Procédez comme décrit dans l'étape n° 3.
3.	Est-il possible d'allumer et d'éteindre la lumière au moyen de l'émetteur manuel?	Procédez comme décrit dans l'étape n° 4.
4.	Est-il possible de lever et d'abaisser la benne au moyen de l'émetteur manuel?	La remorque est en ordre.

Remarque : les interrupteurs sur la remorque sont désactivés dès que la liaison est établie entre le tracteur et la remorque.

Van harte gefeliciteerd

met de aankoop van dit hoogwaardig model-spielgoed. Lees a.u.b. deze handleiding zorgvuldig door voordat u het model in gebruik neemt.

Controleer na het uitpakken van het voertuig of er transportschade aan zit. Neem bij eventuele reclamaties a.u.b. contact met uw dealer op.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig.

Op de navolgende bladzijden zullen wij de noodzakelijke aanwijzingen en tips geven voor een correcte omgang met het product. En nu veel plezier met uw SIKU-product.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, D-58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de

Technische gegevens

6781 Twee-zijden kiepaanhanger met accu

Origineel

Model Fortuna K 180/S
Afmetingen 5,26 x 2,40 x 2,81 m
Laadvermogen 18 t

Model

Materiaal spuitgietzink met kunststof onderdelen
Afmetingen 232 x 80 x 95 mm
Aggregaten 1 servomotor
Energie 1 lithium accu, 3,7V 200mA, vervangbaar, oplaadbaar, zonder memory-effect
Bediening met infrarode afstandsbediening via een SIKU**CONTROL**-trekker of handmatig
Gewicht ca. 570 g

Vervaardigd onder licentie van Fortuna GmbH

Compatibiliteit	bladzijde 29
Garantietafel	bladzijde 30

Inleiding

Belangrijke aanwijzingen

Lees de handleiding a.u.b. zorgvuldig door voordat u dit product in gebruik neemt. De handleiding bevat belangrijke aanwijzingen m.b.t. veiligheid, gebruik en onderhoud van dit SIKU**CONTROL**-product. Berg deze handleiding voor uw informatie en eventuele aanspraak op garantie zorgvuldig op. Dit SIKU**CONTROL**-product werd conform de actuele stand van de veiligheidsvoorschriften en onder voortdurende kwaliteitsbewaking vervaardigd. De hieruit opgedane ervaringen vloeien terug in de ontwikkeling van nieuwe producten. Om die reden behouden wij ons het recht voor om wijzigingen in techniek en design aan te brengen, om onze klanten steeds een optimale productkwaliteit te kunnen bieden. Mocht u desondanks klachten hebben, kunt u contact met uw dealer opnemen.

Veiligheidsaanwijzingen

● Dit model mag alleen **conform de voorschriften** worden gebruikt, d.w.z. als speelgoed **binnen gesloten en droge ruimtes**. Alle andere toepassingen zijn niet toegestaan en gaan mogelijk met gevaren gepaard. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit het gebruik van het product niet conform de voorschriften te gebruiken.

Model tegen vocht beschermen!

● Het voertuig mag om veiligheidsredenen niet in de buurt van hellingen, trappen, straten, spoorbanen, rivieren, zijvers, plassen, elektrische ventilatorkachels, zandbakken etc. worden gebruikt.

● Storingen door infrarood licht (zonnestralen, krachtige lampen met hoog infrarood aandeel, infrarood lampen, infrarood kachels) zijn mogelijk. De bovengenoemde infrarood bronnen kunnen tot interferenties van het infrarood signaal leiden, waardoor de reikwijdte van de besturingsunit duidelijk kleiner wordt.

● Zorg er voor dat het spelen met het model pas mag plaatsvinden nadat het model en de besturingsunit door een **volwassene** is gecontroleerd en in gebruik is genomen.

● Het opladen van de accu mag alleen door een volwassene worden uitgevoerd.

● Het model voldoet aan de voorgescreven veiligheidsbepalingen (conform 88/378/EEG en 89/336/EEG) en is TÜV-GS-gekeurd. Door ondeskundige reparaties en veranderingen aan de constructie (verwijderen van originele onderdelen, montage van niet toegestane onderdelen, veranderingen aan de elektronica

etc.) kunnen gevaren voor de gebruiker optreden.

- Voor de besturing van het model wordt infrarood techniek toegepast. Bij het gebruik van infrarood licht conform de voorschriften, is volgens de huidige stand van de wetenschap geen schade voor de gezondheid bekend.

- Instrueer kinderen over de correcte omgang met het model en wijs ze op eventuele gevaren.

- Bedenk dat de natuurlijke speelbehoefte en de onstuimigheid van kinderen tot onvoorzien situaties kunnen leiden, waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk kan worden gesteld.

- Ofschoon gevaren voor kinderen bij gebruik van het model conform de voorschriften nagenoeg zijn uitgesloten, adviseren wij bij het spelen toezicht te houden.

- Gebruik voor het onderhoud en schoonmaken van het model en de besturingsunit uitsluitend droge en stofvrije poetsdoeken.

- Let er a.u.b. op dat het model nooit opgepakt mag worden terwijl de wielen nog draaien.

- Niet met vingers, haren en losse kleding in de buurt van de achteras, de wielen, de bak of de trekhaak komen wanneer het model nog is ingeschakeld (AAN/UIT-schakelaar op "ON").

- Ter voorkoming van een onbedoeld inschakelen van het model, dient de accu na het gebruik uit het model te worden verwijderd.

- Controleer de originele SIKU**CONTROL** oplader en de originele SIKU**CONTROL** netstekker regelmatig op beschadigingen. Bij een beschadiging mogen noch de oplader, noch de netstekker worden gebruikt voordat alles volledig is gerepareerd.

- Voor het gebruik van het model en de afstandsbesturing dienen uitsluitend de aangegeven typen accu's en batterijen te worden gebruikt.

- Om het vermelde veiligheidsniveau qua constructie van dit model langdurig te kunnen garanderen, dient het model regelmatig door een volwassene op visuele beschadigingen te worden geïnspecteerd.

SIKU-speelgoedmodellen worden volgens de nieuwste veiligheidsbepalingen vervaardigd. Niet geschikt voor kinderen jonger dan 3 jaar, vanwege kleine onderdelen die ingestikt kunnen worden. Op de verpakking staan aanwijzingen van de fabrikant - verpakking a.u.b. bewaren. Technische wijzigingen en wijzigingen van kleurstelling voorbehouden.

Voor het gebruik van het speelgoed, a. u. b. de bedieningshandleiding lezen en opbergen.

De oplader mag alleen in droge binnenruimtes worden gebruikt. Het opladen van de accu's mag alleen onder toezicht van een volwassene gebeuren. Nominale spanning van de oplader 230Volt ~ 50 Hz.

Lege accu's niet bij het huisvuil doen. Let a.u.b. op de afzonderlijke voorschriften m.b.t. verwijdering!

VOOR HET EERSTE GEBRUIK:

Afstandsbesturing en oplader worden niet meegeleverd.

Opladen van de accu's

Gebruik voor het opladen van de accu's uitsluitend de originele SIKU**CONTROL** oplader (afb. 1). Deze kunt u als **accessoire** bestellen onder artikelnr. 6703 (met Eurostekker) en 6704 (met British-Standard-stekker). Een oplader wordt ook meegeleverd met de Control-Trekker-sets artikelnr. 6753 en 6754.

HET EERSTE GEBRUIK

A) Gebruik met afstandsbesturing

De kiep- en verlichtingsfuncties van deze aanhanger kunnen met de SIKU**CONTROL** afstandsbesturing worden geactiveerd. Met de meegeleverde datakabel verbindt u de accu van de aanhanger met de accu van de trekker, door telkens de uiteinden van de datakabel in de betreffende pluggen van de accu's te stoppen (afb. 2). Zet nu beide accu's op ON.

De **kiepfunctie** activeert u op de afstandsbesturing door het bedienen van de joystick (afb. 3). Het naar **boven** schuiven van de joystick zorgt voor het **omhoog brengen** van de bak. Het naar beneden schuiven dan de joystick zorgt voor het **laten zakken** van de bak.

Kantelfuncties bij de tweezijdige kiewagen

Dit model kan de kiepbak zowel naar rechts alsook naar links kieven.

a) Kieven naar links

Dient het kieven naar links te worden uitgevoerd, dan dient de aan de achterkant met een kleine metalen ketting bevestigde pen (afb. 5) aan de linker, achterste voertuigkant onder de kiepbak in de betreffende geleiding te worden gestoken. Daarna dient de vergrendeling aan de zijkant, aan de rechter voertuigkant te worden geopend en aan de linker voertuigkant te worden gesloten.

Nadat de linker zijwand uit de vergrendeling is losgemaakt (afb. 7), kan het kieven beginnen.

B) Kiepen naar rechts

Dient het kiepen naar rechts te worden uitgevoerd, dan dient de aan de achterkant met een kleine metalen ketting bevestigde pen (afb. 6)

aan de rechter, achterste voertuigkant onder de kiepbak in de betreffende geleiding te worden gestoken). Daarna dient de vergrendeling aan de zijkant, aan de linker voertuigkant te worden geopend en aan de rechter voertuigkant te worden gesloten. Nadat de rechter zijwand uit de vergrendeling is losgemaakt (afb. 7), kan het kiepen beginnen.

LET OP: Om een beschadiging van de aanhanger bij het heffen van de kiepbak te vermijden, dient u erop te letten dat de kiepbak niet aan beide voertuigzijden tegelijk is vergrendeld! Een heffen van de kiepbak is in deze vergrendelingsstand niet mogelijk!

De **verlichtingsfunctie** van de aanhanger is parallel geschakeld aan die van de trekker. Met de betreffende schakelaars op de afstandsbesturing kunnen verlichting, knipperen en waarschuwingsknipperlicht worden geactiveerd. Deze functies worden zowel bij de trekker alsook bij de aanhanger uitgevoerd (afb. 3).

AANWIJZING:

Het gebruik van de aanhanger met afstandsbesturing, **zonder** dat de datakabel aan trekker **en** aanhanger is aangesloten, is niet mogelijk omdat de aanhanger **niet** over een eigen ontvanger beschikt!

Attentie levensgevaar!

Datakabel, met of zonder accu, nooit in een stopcontact steken. Voor het opladen alleen de originele oplader gebruiken.

B) Gebruik zonder afstandsbesturing

Een **bijzonderheid** van deze aanhanger is dat de elektrische functies "kiepen" en "verlichting" ook zonder de afstandsbesturing kunnen worden geactiveerd. Hiervoor dient u de datakabel uit de pluggen van de accu's te trekken, zowel bij de trekker alsook bij de aanhanger. De accu van de aanhanger nu in positie ON zetten.

De **kief functie** van de aanhanger wordt via een gekarteld wiel (afb. 4) uitgevoerd. Wordt dit wiel naar boven bewogen, dan wordt de bak omhoog gebracht. Beweegt u het wiel naar beneden dan zakt de bak weer.

De schakelaar rechts naast het gekarteld wiel (afb. 4) activeert de **achterlichten**. Door op de schakelaar te drukken, worden de achterlichten ingeschakeld. Door nogmaals op de schakelaar te drukken, worden de achterlichten weer uitgeschakeld.

AANWIJZING:

De knipperlichtfuncties kunnen alleen via de **afstandsbesturing** worden geactiveerd! Wanneer de verbinding tussen trekker en aanhanger met behulp van de datakabel tot stand is gebracht, is de functie van het gekarteld wiel en van de schakelaar voor de verlichting **uitgeschakeld**.

De knipperlichten van de tractor en de aanhanger knipperen niet synchroon.

De pictogrammen

 Aan/uit schakelaar	 Superfelle koplampen met LED's	 Data interface voor accessoires
 Traploos instelbare, digitale snelheidsbediening	 Achterlicht	 Kiepinrichting
 Traploos instelbare besturing (digitaal, proport.)	 Knipper- en waarschuwingslichten	 Servo motor
 Elektronische aanhangerkoppeling	 1 afstandsbediening geschikt voor 4 voertuigen	 Te combineren met alle SIKUFARMER 1:32-Modellen
 Oplaadbare Li-accu zonder geheugeneffect	 Metalen model, 7schaal 1:32	

Eerste hulp

Hier vindt u een opsomming aan maatregelen waarmee u eventuele storingen kunt verhelpen.

Gebruik zonder afstandsbesturing met standaard trekker

	NEE	JA
1. Is de aanhanger ingeschakeld?	Schakelaar bij de accu van OFF op ON zetten.	Stap 2.
2. Beweegt de bak naar boven en naar beneden bij het bedienen van de draaischakelaar?	Stap 4.	Stap 3.
3. Kan het rode achterlicht via de lichtknop in- of uitgeschakeld worden?	Met klantenservice contact opnemen.	De aanhanger is in orde.
4. Steekt de accu in het vak?	Accu eruit trekken en nogmaals stevig in het vak drukken. Vervolgens stap 2 herhalen.	Stap 5.
5. Is de accu opgeladen? Accu aan de oplader aansluiten en op ON zetten. Knippert de groene controlelamp?	Stap 6.	De accu wordt opgeladen. Wanneer de groene controlelamp continu brandt, is het opladen voltooid. De accu in het vak van de aanhanger steken en stap 2 herhalen.
6. Brandt de rode controlelamp bij de oplader continu?	Stap 7.	De accu nogmaals stevig in de oplader steken. Knippert de groene controlelamp, dan wordt de accu opgeladen. Brandt de groene controlelamp continu, dan is het opladen voltooid. De accu in het vak van de aanhanger steken en stap 2 herhalen. Wanneer de groene controlelamp bij de oplader desondanks niet continu brandt, dient u de klantenservice te raadplegen.
7. Is de netstekker in het stopcontact?	Netstekker insteken.	Klantenservice raadplegen.

Gebruik met afstandsbesturing en CONTROL-trekker

1. Is de verbindingkabel tot aan de aanslag ingestoken en vastgeklipt?	Kabel insteken.	Stap 2.
2. Is de trekker ingeschakeld? (twee keer knippen)	Schakelaar bij de accu van de trekker van OFF naar ON zetten.	Stap 3.
3. Kan het licht via de afstandsbesturing in- en uitgeschakeld worden?	Klantenservice raadplegen.	Stap 4.
4. Kan de bak via de afstandsbesturing naar boven en naar beneden worden bewogen?	Klantenservice raadplegen.	Aanhanger is in orde.
Aanwijzing: Zodra de verbinding tussen trekker en aanhanger tot stand is gebracht, zijn de schakelaars bij de aanhanger uitgeschakeld!		

Enhorabuena

por la compra de este juguete de alta calidad. Rogamos que lea detenidamente estas instrucciones antes de poner en marcha la maqueta de camión.

Después de desembalar el vehículo rogamos que compruebe si presenta cualquier daño de transporte. Si hubiese algo que reclamar, rogamos que se dirija a su distribuidor especializado.

Conserve estas instrucciones

En las próximas páginas le facilitaremos las indicaciones y sugerencias necesarias para el uso correcto del producto.

Le deseamos que se divierta mucha con su producto SIKU.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, D-58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de

Datos técnicos 6781 Remolque basculante lateral y batería

Original

Modelo Fortuna K 180/S
Dimensiones 5,26 x 2,40 x 2,81 m
Carga útil 18 t

Maqueta

Material Metal con piezas de plástico
Dimensiones 232 x 80 x 95 mm
Motor 1 servomotor
Energía 1 pila almacenamiento
3,7 V 200 mAh
intercambiable,
recargable,
sin efecto de memoria
Manejo con mando a distancia por
infrarrojos a través del tractor
SIKUCONTROL o manual
Peso aprox. 570 g

Fabricado bajo licencia de Fortuna GmbH

Compatibilidad	Página 29
Justificante de garantía	Página 30

Introducción

Indicaciones importantes

Rogamos lea detenidamente estas instrucciones antes de usar el juguete por primera vez. Recibirá indicaciones importantes para su seguridad, así como para el uso y el mantenimiento de su producto SIKUCONTROL. Guarde estas instrucciones para su información o para eventuales reclamaciones de garantía.

Este producto SIKUCONTROL fue diseñado según el estado actual de las normas de seguridad y bajo una continua supervisión de la calidad. Los conocimientos así obtenidos se incluyen en nuestros trabajos de desarrollo. Por este motivo nos reservamos cualquier modificación técnica o de diseño para poder ofrecer siempre una calidad de producto óptima a nuestros clientes. Si a pesar de ello hubiese motivos de reclamación, rogamos que se dirija a su distribuidor especializado.

Instrucciones de seguridad

● Este modelo debe utilizarse sólo **conforme** a su uso **previsto**, es decir como juguete **dentro de espacios cerrados y secos**. No está permitido cualquier otro uso, ya que puede provocar riesgos. El fabricante no puede hacerse responsable por daños que hayan sido causados por un uso no conforme a lo prescrito.

¡Proteja la maqueta contra la humedad!

● Por motivos de seguridad, el vehículo no debe ser utilizado en zonas próximas a desniveles, escaleras, carreteras, instalaciones ferroviarias, aguas superficiales, ventiladores de aire caliente, charcos, areneros para niños, etc.

● Existe la posibilidad de perturbaciones producidas por luz infrarroja (sol, fuertes lámparas con gran parte de infrarrojos, calefactores por infrarrojos y lámparas de luz roja). Las fuentes arriba indicadas pueden provocar una superposición de la señal infrarroja, lo que reduce claramente el alcance del módulo del mando a distancia.

● Asegúrese de que el juego con la maqueta sólo comience después de que la maqueta y el módulo del mando a distancia hayan sido comprobados por una persona **adulta** y puestos en marcha por ella misma.

● La carga del acumulador sólo debe ser realizada por personas adultas.

● El modelo corresponde a las disposiciones de seguridad prescritas (según 88/378/CEE y según 89/336/EWG) y ha sido controlado por TÜV-GS. Cualquier reparación técnicamente incorrecta y modificación constructiva (desmon-

taje de piezas originales, montaje de piezas no admitidas, modificaciones de la electrónica, etc.) pueden provocar peligros para el usuario.

- El mando de la maqueta funciona con la técnica por infrarrojos. Según el estado actual de la ciencia, no se conocen problemas de salud debido a la luz infrarroja si se usa conforme a lo prescrito.

- Instruya a los niños en el uso correcto de la maqueta y adviértales de posibles peligros.

- Tenga en cuenta que la necesidad natural de jugar en los niños y su temperamento pueden provocar situaciones imprevistas que excluyen una responsabilidad por parte del fabricante.

- Aunque prácticamente se excluye cualquier riesgo para los niños cuando la maqueta se usa conforme a lo previsto, usted debería supervisar el juego.

- Utilice exclusivamente trapos de limpieza secos y limpios de polvo para limpiar y cuidar el modelo y el módulo del mando a distancia.

- Rogamos que tenga en cuenta que la maqueta nunca debe levantarse del suelo mientras que las ruedas estén girando.

- Los dedos, el pelo o la ropa suelta no se deben aproximar al eje posterior, a las ruedas, a la caja del volquete o al acoplamiento posterior cuando la maqueta está conectada (controlador en "ON").

- Para evitar una puesta en marcha imprevista de la maqueta, hay que retirar el acumulador de la maqueta una vez que el juego haya terminado.

- Rogamos que comprueben periódicamente si el cargador original de SIKU**CONTROL** y el enchufe de red original de SIKU**CONTROL** presentan cualquier desperfecto. En caso de un desperfecto, no se debe utilizar el bloque de alimentación ni el cargador hasta que no estén completamente reparados.

- Para el funcionamiento de la maqueta y del módulo de mando a distancia, se deberán utilizar exclusivamente los tipos de acumulador y pila indicados.

- Para poder garantizar el nivel de seguridad de la maqueta, establecido por el diseño, la maqueta deberá ser revisada periódicamente por una persona adulta para comprobar si presenta desperfectos visibles.

Los juguetes maqueta de SIKU se fabrican según las normas de seguridad más avanzadas. No son aptos para niños menores de 36 meses, ya que contienen piezas pequeñas que presentan un peligro de atragantamiento. El embalaje contiene los datos del fabricante; rogamos que lo conserve. Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones de color y técnicas.

Antes de iniciar el juego, rogamos que lea las instrucciones de uso y que las guarde.

El cargador sólo se debe utilizar en espacios interiores y secos. La carga del acumulador sólo debe efectuarse bajo la supervisión de un adulto. Tensión nominal del cargador: 230 Voltios ~ 50 Hz.

No elimine los acumuladores gastados con la basura doméstica. ¡Rogamos que preste atención a las prescripciones de eliminación especiales!

ANTES DEL PRIMER ARRANQUE:

El módulo del mando a distancia y el cargador **no forman parte del volumen de suministro.**

Carga del acumulador

Para la carga del acumulador, utilice sólo el cargador original SIKU**CONTROL** (Fig. ①). Lo puede adquirir como **accesorio** con el n de artículo 6703 (con Euroconector) y 6704 (con conector British Standard). También encontrará un cargador en los equipos de mando de los tractores, n de artículo 67 53 y 6754.

EL PRIMER ARRANQUE

A) Funcionamiento con módulo de mando a distancia

Las funciones de volquete y de iluminación de este remolque pueden activarse con el módulo de mando a distancia SIKU**CONTROL**. Sirvase conectar el cable de datos que forma parte del suministro con el acumulador del remolque y el acumulador del tractor, enchufando los terminales correspondientes del cable de datos en los casquillos correspondientes de los acumuladores (Fig. ②). A continuación, sitúe ambos acumuladores en ON.

Pulsando el Joy Stick, usted activará la **función de volquete** en el módulo del mando a distancia (Fig. ③). Cuando empuje el Joy Stick hacia **arriba**, provocará que la caja del volquete **suba**. Al empujar el Joy Stick hacia **abajo**, provocará que la caja del volquete **baje**.

Funciones basculantes en el volquete bilateral

Este modelo puede volcar la caja del volquete tanto hacia la derecha como hacia la izquierda.

a) Volcar hacia la izquierda

Si se quiere realizar el procedimiento de volqueo hacia la izquierda, se debe introducir el perno fijado con una pequeña cadena de metal en la parte izquierda posterior (fig. 5) del vehículo, en la guía correspondiente por debajo de la caja del volquete. A continuación, se debe abrir el mecanismo de enclavamiento en el lado derecho del vehículo y cerrar el mecanismo de enclavamiento en el lado izquierdo del mismo. Una vez soltada la pared lateral izquierda del mecanismo de enclavamiento (fig. 7), se puede iniciar el procedimiento de volqueo.

b) Volcar hacia la derecha

Si se quiere realizar el procedimiento de volqueo hacia la derecha, se debe introducir el perno, fijado con una pequeña cadena de metal en la parte derecha posterior (fig. 6) del vehículo, en la guía correspondiente por debajo de la caja del volquete. A continuación, se debe abrir el mecanismo de enclavamiento en el lado izquierdo del vehículo y cerrar el mecanismo de enclavamiento en el lado derecho del mismo. Una vez soltada la pared lateral derecha del mecanismo de enclavamiento (fig. 7), se puede iniciar el procedimiento de volqueo.

ATENCIÓN: para evitar cualquier daño en el remolque durante la elevación de la caja del volquete, rogamos que preste atención a que la caja del volquete no esté enclavada en ambos lados del vehículo a la vez. ¡En este estado de enclavamiento no es posible elevar la caja del volquete!

La **función de iluminación** del remolque está puesta en paralelo con la del tractor. Con los conmutadores correspondientes en el módulo del mando a distancia se pueden acti-

var las funciones de iluminación, intermitente y luces de advertencia. Estas funciones se realizan tanto en el tractor como en el remolque (Fig. 3).

NOTA:

No es posible el funcionamiento del remolque con el módulo del mando a distancia **sin** haber conectado el cable de datos en el tractor **y** el remolque, ya que el remolque no posee una unidad receptora propia.

B) Funcionamiento sin el módulo del mando a distancia

Es una **particularidad** de este remolque que las funciones eléctricas "volcar" e "iluminación" se puedan dirigir incluso sin el módulo del mando a distancia. Para ello, retire el cable de datos del casquillo del acumulador, tanto en el tractor como en el remolque. Sitúe el acumulador del remolque en la posición ON.

La **función de volquete** del remolque se dirige a través de una rueda moleteada (Fig. 4). Si esta rueda se mueve hacia arriba, la caja del volquete sube. Si mueve esta rueda hacia abajo, la caja del volquete baja. El conmutador situado a la derecha de la rueda moleteada (Fig. 4) activa las luces traseras. Pulse este conmutador para encender las **luces traseras**. Si vuelve a pulsarlo, la iluminación se desconectará.

NOTA:















Las funciones de intermitentes, sólo se pueden activar a través del **módulo del mando a distancia!**

Cuando la conexión entre el tractor y el remolque se realiza mediante el cable de datos, la función de la rueda moleteada y del conmutador para la iluminación está **desconectada**. Los indicadores del tractor y remolque no se iluminan a la vez.

¡Atención peligro de muerte!

El cable de datos, con o sin acumulador, en ningún caso se debe enchufar en una toma de corriente. Para la carga sólo se deberá utilizar el cargador original.

Simbolos

	Interruptor conexión/ desconexión		Faros de luz blanca muy potente con LED's		Interfaz de datos para equipo adicional
	Control digital progresivo de la velocidad		Luz trasera		Mecanismo de volquete
	Control digital progresivo de la dirección		Intermitentes e intermitentes de advertencia		Servomotores
	Acoplamiento electrónico para el remolque		1 mando remoto con 4 frecuencias diferentes		Compatible con todos los modelos SIKU FARMER escala 1:32
	Acumulador recam- biable de pilas de litio sin efectos de memoria		Modelos de metal escala 1:32		

Primeros auxilios

Aquí encuentra una lista que le ayudará a subsanar posibles defectos.

Funcionamiento sin módulo del mando a distancia con tractor estándar

	NO	SI
1.	¿Está conectado el remolque?	Cambiar el conmutador en el acumulador de OFF a ON Paso 2
2.	¿Se mueve la caja del volquete hacia arriba y hacia abajo cuando se acciona el conmutador giratorio?	Paso 4
3.	¿Se puede conectar y desconectar la luz trasera roja a través de la tecla de luz?	Contacte con el servicio posventa. El remolque funciona correctamente.
4.	¿Está conectado de forma segura el acumulador en el compartimento?	Retirar el acumulador y volver a introducirlo presionando fuertemente en el compartimento. Después repetir el paso 2. Paso 5
5.	¿Está cargado el acumulador? Introduzca el acumulador en el cargador y póngalo en ON. ¿Parpadea el piloto de control verde?	El acumulador se está cargando. Cuando el piloto de control verde se ilumina de forma constante, el proceso de carga ha terminado. Introducir el acumulador en el compartimento del remolque y repetir el paso 2.
6.	¿Está luciendo de forma constante el piloto de control rojo en el cargador?	Volver a introducir el acumulador fuertemente en el cargador. Si el piloto de control verde parpadea, el acumulador se está cargando. Si se ilumina de forma constante, el proceso de carga ha terminado. Introducir el acumulador en el compartimento del remolque y repetir el paso 2. Si a pesar de ello el piloto de control verde en el cargador no se ilumina de forma constante, deberá contactar con el servicio posventa.
7.	¿Está enchufado el enchufe en la caja del enchufe?	Enchufar a fuente de alimentación. Contacte con el servicio posventa.

Funcionamiento con módulo de mando a distancia y tractor CONTROL

1.	¿Está enchufado el cable de conexión hasta el final y ha encajado perfectamente?	Enchufar el cable. Paso 2
2.	¿Está conectado el tractor? (Parpadea dos veces.)	Cambiar el conmutador en el acumulador del tractor de OFF a ON. Paso 3
3.	¿Se puede conectar y desconectar la luz a través del emisor manual?	Contacte con el servicio posventa. Paso 4
4.	¿Se puede subir y bajar la caja del volquete a través del emisor manual?	Contacte con el servicio posventa. El remolque está bien

Nota: ¡Después de establecer la conexión entre el tractor y el remolque, los conmutadores en el remolque están desconectados!

Vive congratulazioni

per aver scelto questo pregiato giocattolo modello. Raccomandiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima di mettere in funzione il modello.

Dopo aver disimballato il giocattolo, verificare la presenza di eventuali danni dovuti al trasporto.

In caso di reclami in tal senso, preghiamo di contattare il vostro rivenditore specializzato.

Conservare con cura le presenti istruzioni.

Le pagine che seguono vi forniranno le note ed i suggerimenti necessari per un utilizzo corretto del prodotto. A questo punto, vi auguriamo buon divertimento con questo prodotto SIKU.

Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, D-58511 Lüdenscheid
Deutschland / Germany / Allemagne
www.siku.de

Dati tecnici 6781 R. C. Rimorchio basculante laterale

Originale

Modello Fortuna K 180/S
Dimensioni 5,26 x 2,40 x 2,81 m
Carico utile 18 t

Modello

Materiale pressogetto di zinco con componenti in plastica
Dimensioni 232 x 80 x 95 mm
Gruppo motore 1 servomotore
Energia 1 accumulatore al litio, 3,7V 200 mAh, intercambiabile, ricaricabile, senza effetto Memory
Piloto tramite telecomando all'infrarosso, mediante trattore SIKU**CONTROL**, ovv. in manuale
Peso ca. 570 g

Prodotto su licenza di Fortuna GmbH

Compatibilità	pagina 29
Certificato di garanzia	pagina 30

Introduzione

Annotazioni importanti

Antecedentemente al primo utilizzo, leggere con attenzione le presenti istruzioni. Esse contengono informazioni importanti per la vostra sicurezza nonché per l'utilizzo e la manutenzione corretti di questo prodotto SIKU**CONTROL**. Conservare con cura tali istruzioni sia a scopo informativo, sia anche per eventuali rivendicazioni connesse con la garanzia.

Questo prodotto SIKU**CONTROL** è stato concepito nel rispetto delle più recenti normative in fatto di sicurezza e realizzato sotto costante controllo della qualità. Le cognizioni conseguite in materia vengono da noi riversate nello sviluppo dei nostri prodotti. Per questo motivo, ci riserviamo di apportare modifiche sotto l'aspetto tecnico e progettuale, in modo da poter offrire ai nostri clienti sempre una qualità ottimale dei prodotti. Qualora tuttavia insorga una motivazione per reclami, preghiamo di contattare il vostro rivenditore di fiducia.

Annotazioni di sicurezza

● Il presente modello può essere utilizzato esclusivamente per il suo scopo **predeterminato**, ossia come giocattolo da utilizzare **entro ambienti chiusi ed asciutti**. Qualsiasi altro utilizzo è inammissibile e potenzialmente suscettibile di rischi. Il Costruttore non può rispondere dei danni provocati da un utilizzo difforme dallo scopo perseguito.

Proteggere il modello dall'umidità!

● Per ragioni di sicurezza, il veicolo non va utilizzato in prossimità di declivi, scale, strade, impianti ferroviari, corsi d'acqua, termoventilatori, stagni, recinti con sabbia etc.

● Sono possibili disfunzioni a causa della luce infrarossa (luce solare, luce artificiale intensa e ad elevata incidenza di radiazioni infrarosse, riscaldatori all'infrarosso e lampade a luce rossa). Tali sorgenti possono comportare una sovrapposizione del segnale all'infrarosso, così che la portata del modulo di telecomando diviene notevolmente più bassa.

● Accertarsi che il gioco con il modello venga intrapreso solo dopo che modello e modulo per il comando a distanza sono stati verificati e posti in funzione ad opera di persona **adulta**.

● La ricarica dell'accumulatore va affidata esclusivamente a persone adulte.

● Il modello è conforme alle normative di sicurezza prescritte (sec. 88/378/CEE e 89/336/CEE) ed è omologato a norme TÜV-GS. Riparazioni inappropriate e modifiche costruttive (smontaggio di componenti originali, installazione di elementi non ammessi, modi-

fiche al sistema elettronico etc.) possono comportare rischi per l'utilizzatore.

- Per il comando del modello viene impiegata la tecnica all'infrarosso. Per un impiego conforme allo scopo prefissato, in base alle attuali cognizioni scientifiche non sono noti danni alla salute indotti dalla luce infrarossa.

- Istruire i bambini ad un corretto utilizzo del modello e renderli edotti circa i possibili rischi.

- Tenere presente che dalla naturale propensione al gioco e dal temperamento dei bimbi possono scaturire delle situazioni imprevedibili, per le quali peraltro resta esclusa qualsiasi responsabilità da parte del Costruttore.

- Sebbene un impiego del modello in conformità con lo scopo previsto escluda nella misura più ampia delle situazioni di rischio per i bambini, è opportuno sovrintendere al decorso del gioco.

- Per la pulizia e la preservazione del modello e del modulo di servocomando, impiegare esclusivamente panni di pulizia asciutti e privi di polvere.

- Badare a che il modello non venga mai sollevato dal pavimento sintanto che le ruote sono ancora in rotazione.

- Non avvicinare dita, capelli ed abbigliamento lasco all'assale posteriore, alle ruote, al cassone ribaltabile ovv. al giunto posteriore quando il modello è acceso (commutatore di esercizio su "ON").

- Per prevenire un funzionamento imprevisto del modello, al termine del gioco occorre rimuovere l'accumulatore dal modello stesso.

- Si raccomanda di verificare con regolarità la presenza di danni presso l'apparecchio di ricarica originale SIKU**CONTROL** e la spina elettrica originale SIKU**CONTROL**. In caso di danneggiamenti, alimentatore e apparecchio di ricarica non vanno utilizzati sino alla completa riparazione di questi.

- Per il funzionamento del modello e del modulo di telecomando vanno impiegati esclusivamente i tipi di accumulatori e di batterie indicati.

- Per poter garantire nel tempo il livello di sicurezza prescritto costruttivamente per questo modello, occorre che di questo venga regolarmente effettuato, da parte di persona adulta, un controllo visivo di eventuali danneggiamenti.

I giocattoli modello SIKU sono realizzati nel rispetto delle più aggiornate normative in fatto di sicurezza. Non idonei per bambini al di sotto di 36 mesi a causa di componenti minuti, che possono essere inghiottiti. L'imballo contiene la documentazione del Costruttore, documentazione che si raccomanda di conservare. Ci

riserviamo di effettuare variazioni cromatiche e tecniche.

Prima di dar corso al gioco, si raccomanda di leggere e serbare le presenti istruzioni d'uso.

L'apparecchio di ricarica può essere fatto funzionare solamente in ambienti interni asciutti. La ricarica dell'accumulatore deve aver luogo esclusivamente sotto la supervisione di persona adulta. Tensione nominale dell'apparecchio di ricarica: 230 Volt ~ 50 Hz.

Non gettare gli accumulatori esausti insieme con i rifiuti domestici. Rispettare le particolari norme di smaltimento!

ANTECEDENTEMENTE AL PRIMO AVVIAMENTO

Modulo di telecomando ed apparecchio di ricarica non sono compresi nell'ambito di fornitura.

Carica dell'accumulatore

Per caricare l'accumulatore, utilizzare esclusivamente l'apparecchio originale SIKU**CONTROL** (Fig. ①). Questa unità è disponibile come **accessorio** con nr. di articolo 6703 (dotazione con spina Euro) e 6704 (dotazione con spina British Standard). Un apparecchio di ricarica è allegato anche ai set di trattori Control, nr. art. 6753 e 6754.

PRIMO AVVIAMENTO

A) Funzionamento con modulo di telecomando

Le funzioni di ribaltamento e di illuminazione del presente rimorchio sono attivabili con il modulo di telecomando SIKU**CONTROL**. Con il cavo per dati fornito a corredo, collegare l'accumulatore del rimorchio e quello del trattore inserendo i rispettivi terminali del cavo per dati nelle corrispondenti boccole degli accumulatori (Fig. ②). Posizionare a questo punto su ON entrambi gli accumulatori.

La **funzione di ribaltamento** viene attivata sul modulo di telecomando azionando il Joystick (Fig. ③). Spostando il Joystick verso l'**alto** si verifica un **sollevamento** del cassone ribaltabile, mentre uno spostamento del Joystick verso il **basso** provoca un **abbassamento** del cassone.

Funzioni di ribaltamento con il sistema ribaltabile bilaterale

Questo modello può effettuare il ribaltamento del cassone sia verso destra, sia anche verso sinistra.

a) Ribaltamento verso sinistra

Qualora la fase di ribaltamento vada effettuata verso sinistra, occorre inserire nella guida corrispondente la spina (fig. 5) – fissata alla parte posteriore tramite una catenella metallica – in corrispondenza del lato posteriore sinistro del veicolo, al di sotto del cassone. Quindi si deve aprire il dispositivo laterale di blocco sul lato destro del veicolo e chiuderlo sul lato sinistro dello stesso. Dopo che la sponda sinistra è stata liberata dal blocco (fig. 7), può aver luogo la fase di ribaltamento.

b) Ribaltamento verso destra

Qualora la fase di ribaltamento vada effettuata verso destra, occorre inserire nella guida corrispondente la spina (fig. 6) – fissata alla parte posteriore tramite una catenella metallica – in corrispondenza del lato posteriore destro del veicolo, al di sotto del cassone. Quindi si deve aprire il dispositivo laterale di blocco sul lato sinistro del veicolo e chiuderlo sul lato destro dello stesso. Dopo che la sponda destra è stata liberata dal blocco (fig. 7), può aver luogo la fase di ribaltamento.

ATTENZIONE: per prevenire un danneggiamento del rimorchio durante il sollevamento del cassone, badare a che quest'ultimo non sia simultaneamente bloccato su entrambi i lati del veicolo! In questa condizione di bloccaggio non è consentito un sollevamento del cassone!

La **funzione di illuminazione** del rimorchio è connessa in parallelo con quella del trattore. Con i corrispondenti commutatori del modulo di telecomando si attiveranno le

funzioni di illuminazione, lampeggiamento e di emergenza (hazard). Tali funzioni sono espletate sia presso il trattore, sia anche presso il rimorchio (Fig. 3).

NOTA:

Non è possibile far funzionare il rimorchio con il modulo di telecomando **in assenza** del cavo per dati collegato a trattore e rimorchio, dato che quest'ultimo non dispone di unità ricevente propria!

B) Funzionamento senza modulo di telecomando

Una **particolarità** di questo rimorchio consiste nel fatto che le funzioni elettriche di "ribaltamento" e "illuminazione" possono essere pilotate anche senza modulo di telecomando. A tale scopo, sfilare il cavo per dati dalla boccolla dell'accumulatore sia presso il trattore sia presso il rimorchio. Posizionare su ON l'accumulatore del rimorchio.

La **funzione di ribaltamento** del rimorchio viene pilotata tramite una rotella zigrinata (Fig. 4). Muovendo la rotella verso l'alto, il cassone si solleva. Se per contro si muove la rotella verso il basso, il cassone si abbassa.

Il commutatore posto a destra, accanto alla rotella zigrinata (Fig. 4), attiva le **luci posteriori**. Premendo il commutatore vengono inserite le luci posteriori. Un'ulteriore pressione disinserisce nuovamente l'illuminazione.

NOTA:

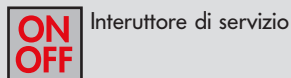
le funzioni a luce intermittente sono attivabili solo tramite il **modulo di telecomando!**

Se con il cavo per dati viene realizzato il collegamento fra trattore e rimorchio, resta **esclusa** la funzione della rotella zigrinata e del commutatore per l'illuminazione. Le frecce direzionali del trattore e del rimorchio non si accendono contemporaneamente.

Attenzione, pericolo di morte!

Non inserire mai il cavo per dati in una presa di corrente, con o senza accumulatore. Per la fase di ricarica, utilizzare esclusivamente l'unità di carica originale.

I simboli



Interuttore di servizio



Fari estremamente luminosi con LED



Interfaccia dati per attrezzatura aggiuntiva



Funzioni digitali di viaggio a regolazione continua



Luci posteriori



Dispositivo di ribaltamento



Sterzo a regolazione continua (digitale proporzionale)



Frecce e lampeggiatori di emergenza



Servomotori



Gancio elettronico per rimorchio



Gancio elettronico per rimorchio



Compatibile con tutti i modelli SIKUFARMER 1:32



26



Accumulatore intercambiabile agli ioni di litio senza effetto memory



Modello in metallo in scala 1:32



Primo intervento

Nel seguito riportiamo un elenco tramite il quale è possibile rimuovere delle disfunzioni eventualmente insorgenti.

Funzionamento senza modulo di telecomando, con trattore standard

	NO	SI
1.	Il rimorchio è inserito?	Punto 2.
2.	Azionando il commutatore rotante, il cassone si muove verso l'alto e verso il basso?	Punto 3.
3.	La luce rossa di coda viene attivata e disattivata tramite il pulsante luci?	Il rimorchio è OK.
4.	L'accumulatore è inserito saldamente nel suo vano?	Punto 5.
5.	L'accumulatore è carico? Inserirlo nell'unità di ricarica e posizionare su ON. La luce spia verde lampeggia?	L'accumulatore è sotto carica. Quando la luce spia verde si illumina permanentemente, la fase di ricarica è terminata. Inserire l'accumulatore nel vano del rimorchio e ripetere quanto al punto 2.
6.	La luce spia rossa dell'apparecchio di ricarica si accende permanentemente?	Inserire di nuovo saldamente l'accumulatore nell'apparecchio di ricarica. Se la luce spia verde lampeggia, ha luogo la ricarica dell'accumulatore. Quando questa si accende permanentemente, la fase di ricarica è terminata. Inserire l'accumulatore nel vano del rimorchio e ripetere il punto 2. Se peraltro la luce spia verde dell'unità di ricarica non si accende permanentemente, contattare il Servizio Assistenza.
7.	L'alimentatore è inserito nella presa?	Contattare il Servizio Assistenza

Funzionamento con modulo di telecomando e trattore CONTROL

1.	Il cavo di raccordo è inserito sino al punto di fermo ed impegnato in posizione?	Punto 2.
2.	Il trattore è inserito? (doppio lampeggiamento)	Punto 3.
3.	La luce è attivabile e disattivabile tramite il trasmettitore manuale?	Punto 4.
4.	Il cassone è sollevabile ed abbassabile tramite il trasmettitore manuale?	Il rimorchio è OK.

Nota: non appena sussiste il collegamento fra trattore e rimorchio, i commutatori del rimorchio vengono esclusi!



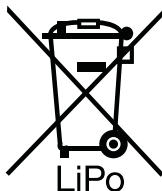
SIKUCONTROL products are fully compatible with many vehicles from the SIKUFARMER series in a scale of 1:32

Les produits SIKUCONTROL sont entièrement compatibles avec de nombreux véhicules de la série SIKUFARMER dans l'échelle 1:32

SIKUCONTROL-producten zijn volledig compatibel met vele voertuigen uit de SIKUFARMER-serie op schaal 1:32

Los productos SIKUCONTROL son totalmente compatibles con muchos vehículos de la serie SIKUFARMER a una escala de 1:32

I prodotti SIKUCONTROL sono integralmente compatibili con molti automezzi della serie SIKUFARMER, Scala 1:32



**WARNING:
CHOKING
HAZARDS**
-small parts.

**Not for children
under 3 yrs.**



① **Hinweise zum Umweltschutz.** Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle. Detaillierte Informationen zur umweltgerechten Entsorgung entnehmen Sie bitte der Internetseite www.toy.de.

② **Environmental protection instructions.** At the end of its service life this product cannot be disposed of with ordinary solid domestic waste. It should be deposited at a collection point for recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product, in the instructions for use or on the packaging. The materials are recyclable according to their identification. You make a major contribution to the protection of the environment by recycling, salvaging materials or reusing spent goods in other ways. Please consult your local authorities about the waste collection point for your area. More detailed information on environmental friendly waste disposal at www.toy.de.

③ **Remarques concernant la protection de l'environnement.** Ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères normales à la fin de sa durée de vie mais il doit être remis à un centre de recueil collectif pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Le pictogramme figurant sur l'appareil, le mode d'emploi ou l'emballage attire l'attention sur ce point. Les matériaux peuvent être réutilisés selon leur spécificité. La réutilisation, le recyclage en fonction des substances ou d'autres formes de recyclage des vieux appareils permettent une importante contribution à la protection de notre environnement. Veuillez vous renseigner auprès de votre commune pour le centre de rebut compétent. Vous trouverez des informations détaillées sur une élimination conforme à l'environnement dans le site Internet www.toy.de.

des appareils électriques et électroniques. Le pictogramme figurant sur l'appareil, le mode d'emploi ou l'emballage attire l'attention sur ce point. Les matériaux peuvent être réutilisés selon leur spécificité. La réutilisation, le recyclage en fonction des substances ou d'autres formes de recyclage des vieux appareils permettent une importante contribution à la protection de notre environnement. Veuillez vous renseigner auprès de votre commune pour le centre de rebut compétent. Vous trouverez des informations détaillées sur une élimination conforme à l'environnement dans le site Internet www.toy.de.

④ **Aanwijzingen m.b.t. het milieu.** Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet via het gewone huisafval worden verwijderd, maar moet bij een verzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten worden afgegeven. Het symbool op het product, op de gebruiksaanwijzing en op de verpakking wijst hierop. De gebruikte materialen zijn volgens hun identificatie voor hergebruik geschikt. Door het hergebruik, het verwerken van gebruikte materialen of andere vormen van recycling van oude apparaten, levert u een belangrijke bijdrage aan het behoud van ons milieu. Informeer bij uw gemeente waar het dichtstbijzijnde aanbesteding is. Ulfvoerge informatie m.b.t. een milieuverantwoorde verwijdering vindt u op de internet site www.toy.de.

⑤ **Instrucciones sobre la protección del medio ambiente.** Este producto no se debe eliminar con los residuos domésticos normales al final de su vida útil, sino que se debe depositar en un punto de recogida para reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos. Esto se indica mediante el símbolo que figura en el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales son reciclables de acuerdo con su marca de identificación. Usted presta una aportación importante a la protección de nuestro medio ambiente con el reciclaje, la recuperación de materiales u otras formas de reutilización de aparatos usados. Rogamos que se informe en su ayuntamiento acerca del punto de recogida de residuos que le correspondan. Encontrará informaciones más detalladas sobre la eliminación selectiva de residuos en la página Web www.toy.de.

⑥ **Annotazioni di salvaguardia ambientale.** Al termine della sua durata utile di vita questo prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico, ma deve essere conferito ad un centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il simbolo apposto sul prodotto, le istruzioni d'uso ovv. l'imballo ne fanno esplicitamente cenno. I materiali sono riutilizzabili in funzione della loro sigla identificativa. Con tale riutilizzo - così come con il reimpiego dei materiali ovv. con altre forme di valorizzazione delle apparecchiature usate - contribuirete in misura importante alla tutela del nostro ambiente. Si raccomanda di informarvi presso la vostra Amministrazione comunale circa il Centro di smaltimento competente. Per informazioni dettagliate sullo smaltimento eco-compatibile si rimanda al sito internet www.toy.de.



SIKUCONTROL-Produkte
sind voll kompatibel mit vielen Fahrzeugen
aus der SIKUFARMER-Serie
im Maßstab 1:32



Gewährleistung

CERTIFICATE OF GUARANTEE · CERTIFICAT DE GARANTIE ·
GARANTIECERTIFICAAT · CERTIFICADO DE GARANTÍA · CERTIFICATO DI GARANZIA

6781 Zweiseitenkipper · Two-sided Tipping-Trailer · Remorque basculante latérale

(D) Sollte dieser Artikel Funktionsstörungen aufweisen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Modell erworben haben. Sollten dann Reparaturen erforderlich sein, senden Sie das Produkt bitte unter Beilage des ausgefüllten und abgestempelten Garantiescheines sowie des Kaufbeleges und Angabe der aufgetretenen Probleme an unten stehende Adresse.

(GB) Should this item show any operational fault, please contact the specialist dealer where you purchased this model from. Should any repair work be necessary, please return the product to the address below giving details of the fault you have found together with this Certificate of Guarantee correctly filled out and signed by your dealer together with the receipt of purchase.

(F) En cas de panne ou de dysfonctionnement, veuillez vous adresser au revendeur qui vous a fourni ce modèle. Si une réparation s'avère nécessaire, le tracteur devra être retourné à l'adresse mentionnée ci-dessous, accompagné d'une brève description de défaut, du certificat de garantie et du ticket de caisse du magasin. En cas de réclamation, l'article doit être retourné à vos frais et franco domicile. Dans le cas d'une réclamation justifiée, nous vous retournerons l'article réparé ou échangé à nos frais et vous créditerons vos frais de retour jusque 20,- € max., ce qui correspond au tarif actuel de La Poste pour un colis de 3,00 kg max.

(NL) Als dit product werkingsfouten vertoont, neemt u contact op met de specialzaak waar u deze modeltractor hebt gekocht. Als er reparaties nodig zijn, dient u het product terug te sturen naar het onderstaande adres. Geef in detail aan wat het probleem is en stuur dit Garantiecertificaat correct ingevuld en ondertekend door uw dealer samen met het aankoopbewijs mee.

(E) Si este artículo mostrara algún fallo de funcionamiento, contactar el comerciante técnico donde efectuó la compra. Si fuera necesaria alguna reparación, devolver el producto a la siguiente dirección indicando los detalles del fallo junto a este Certificado de Garantía debidamente cumplimentado y firmado por el comerciante y el recibo de la compra.

(I) Qualora il presente articolo presentasse difetti di funzionamento, contattare il rivenditore specializzato dove il modello è stato acquistato. Qualora fosse necessario eseguire dei lavori di riparazione, restituire il prodotto all'indirizzo sotto indicato, fornendo tutti i dettagli del malfunzionamento riscontrato insieme al Certificato di garanzia debitamente compilato e firmato dal rivenditore e alla ricevuta di acquisto.

Kaufdatum · Date of Purchase · Date de l'achat · Aankoopdatum · Fecha de compra · Data di acquisto

Name · Nom/prénom · Naam · Nombre · Nome

Straße · Street · Rue · Straat · Dirección · Via

PLZ/Ort/Land · City Code/Town/Country · Code postal/ville/pays · Postcode/Plaats/Land · Código postal/población/pais · CAP/Città/Paese

Versandadresse · Delivery address ·
Adresse de la livraison · Verzendadres ·
Dirección de envío · Indirizzo di spedizione:

Sieper GmbH
Abt. Kundendienst
Schlittenbacher Str. 60
D-58511 Lüdenscheid
Deutschland/Germany/
Allemagne

Händlerstempel · Dealer's Stamp · Tampon du revendeur · Handelaarstempel ·
Sello del comerciante · Timbro del rivenditore

Datum/Unterschrift · Date/Signature · Datum/Handtekening · Fecha/firma · Data/firma



**Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Gebruikshandleiding
Instrucciones de uso
Istruzioni**

6781 Zweiseitenkipper mit Akku*
Two-sided Tipping-Trailer with storage Battery*
Remorque basculante latérale et batterie*
Twee-zijden kiepaanhanger met accu*
Remolque basculante lateral y batería*
R.C. Rimorchio basculante laterale*

*Ohne Fernsteuermodul · Without R/C module · Sans télécommande · Zonder afstandsbediening · Sin módulo R/C · Senza comando R/C



SIKUCONTROL 1:32

Inhalt	Ⓓ	Seite	4-7
Contents	ⒼⒷ	Page	8-11
Contenu	Ⓕ	Page	12-15
Inhoud	Ⓝ	Pagina	16-19
Contenido	Ⓔ	Página	20-23
Indice	Ⓘ	Pagina	24-27

